

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż Ja, JAHWE, * jestem Tym, który wyprowadził was z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Bądźcie więc święci, gdyż Ja jestem święty. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż Ja, JAHWE, jestem Tym, który wyprowadził was z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Bądźcie więc święci, gdyż Ja jestem święty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż ja <i>jestem</i> JAHWE, który was wyprowadził z ziemi Egiptu, aby <i>być</i> waszym Bogiem. Bądźcie więc świętymi, bo ja jestem święty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom Ja jest Pan, którym was wywiódł z ziemi Egipskiej, abym wam był za Boga; przetoż bądźcie świętymi, bom Ja święty jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bom ja jest JAHWE, którym was wywiódł z ziemie Egipskiej, abych wam był za Boga. Świętymi będziecie, bom ja święty jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Ja jestem Pan, który wyprowadził was z ziemi egipskiej, abym był waszym Bogiem. Bądźcie więc świętymi, bo Ja jestem święty!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bom Ja Pan, który was wyprowadziłem z ziemi egipskiej, aby być Bogiem waszym. Bądźcie więc świętymi, bom Ja jest święty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja bowiem jestem JAHWE, który wyprowadził was z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Bądźcie więc świętymi, bo Ja jestem święty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ponieważ Ja jestem JAHWE, który was wyprowadził z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Bądźcie więc świętymi, bo Ja jestem święty!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jam bowiem jest Jahwe, który wywiódł was z ziemi egipskiej, aby być waszym Bogiem. Macie być świętymi, bom Ja jest święty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo Ja, Bóg, wzniosłem was z ziemi Micrajim, aby być waszym Bogiem. Bądźcie świętymi, bo Ja jestem Święty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Я є Господь, що вивів вас з єгипетської землі, щоб бути для вас Богом. І будете святі, бо Я є святий Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ja jestem WIEKUISTY, który wyprowadził was z ziemi Micraim, abym był waszym Bogiem; zatem bądźcie świętymi, bo Ja jestem Święty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ja jestem JAHWE, który was wyprowadza z ziemi egipskiej, by pokazać, że jestem waszym Bogiem; i macie być święci, ponieważ ja jestem święty.

¹⁾ PS dod.: wasz Bóg, אלהיכם .